

12:1 (12:2) בַּשָּׁנָה שִׁבְעָ לַיהוָה שָׁבַע מָלְךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה וְאַרְבָּעִים יְהוֹאָשׁ מָלְךְ שְׁנֵה מָלְךְ  
 b·shnth - shbo l·ieu mlk ieuash u·arboim shne mlk  
 in-year-of seven to-Jehu he-became-king Jehoash and-forty year he-reigned

בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מִבְּאֵר־שֶׁבַע זִבְיָה :  
 b·irushlm u·shm am·u tzbie m·bar~shbo :  
 in-Jerusalem and-name-of mother-of-him Zibiah from-Beer-Sheba

12:2 (12:3) וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ הַיֵּשֶׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כָּל יְמֵיו אֲשֶׁר  
 u·iosh ieuash e·ishr b·oini ieue kl - imi·u ashr  
 and-he-is-doing Jehoash the-upright in-eyes-of Yahweh all-of days-of-him which

הוֹדִירָהּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן :  
 eur·eu ieuido e·ken :  
 he-<sup>c</sup>directed-him Jehoiada the-priest

12:3 (12:4) וְיָמֵי הַמְּבַחֲחִים עוֹד הָעָם מִזְבְּחֵיהֶם לֹא קָרְאוּ  
 rq e·bmuth la - sru oud e·om mzbchm  
 but the-high-places not they-took-away still the-people ones-making-sacrifices

וּמִקְטָרִים בְּמִזְבְּחֵיהֶם :  
 u·mqtrim b·bmuth :  
 and-ones-<sup>m</sup>fuming-incense in-<sup>the</sup>high-places

12:4 (12:5) וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל הַכֹּהֲנִים כָּסֶף כָּסֶף הַקִּדְשִׁים אֲשֶׁר -  
 u·iamr ieuash al - e·kenim kl ksph e·qdshim ashr -  
 and-he-is-saying Jehoash to the-priests all-of silver-of the-holinesses which

יֹבֵא עָרְכוֹ נַפְשוֹת כָּסֶף אִישׁ עוֹבֵר כָּסֶף בֵּית יְהוָה -  
 iuba bith - ieue ksph oubr aish ksph nphshuth ork·u  
 he-is-being-<sup>c</sup>brought house-of Yahweh silver passing man silver-of souls-of appraisal-of-him

כָּל יְהוָה בֵּית לְהָבִיא אִישׁ - לֵב עַל יְעֹלָה אֲשֶׁר כָּסֶף - כָּל  
 kl - ksph ashr iole ol lb - aish l·ebia bith ieue :  
 all-of silver which he-is-coming-up on heart-of man to-to-<sup>c</sup>bring-of house-of Yahweh

12:5 (12:6) וְהָיָה מִכָּרֵי מֵאֶת אִישׁ הַכֹּהֲנִים לָהֶם יִקְחוּ  
 iqchu l·em e·kenim aish m·ath mkr·u u·em  
 they-shall-take to-them the-priests man from-with parishoner-of-him and-they

יְחַזְּקוּ יִמְצָא אֲשֶׁר לְכָל הַבַּיִת בְּדָק אֶת שָׁם : בְּדָק שָׁם  
 ichzqu imtza ashr l·kl e·bith bdq ath - bdq shm bdq : p  
 they-shall-<sup>m</sup>repair > gap-of the-house to-all which he-shall-be-found there gap

12:6 (12:7) וְלֹא יְהוֹאָשׁ לְמֶלֶךְ שָׁנָה וּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרִים בַּשָּׁנָה וַיְהִי  
 u·iei b·shnth oshrim u·shlsh shne l·mlk ieuash la -  
 and-he-is-becoming in-year-of twenty and-three year to-<sup>the</sup>king Jehoash not

יְחַזְּקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת הַבַּיִת בְּדָק אֶת הַכֹּהֲנִים :  
 chzqu e·kenim ath - bdq e·bith :  
 they-<sup>m</sup>repaired the-priests > gap-of the-house

12:7 (12:8) וַיִּקְרָא יְהוֹאָשׁ לַיהוֹדָע הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים  
 u·iqra e·mlk ieuash l·ieuido e·ken u·l·kenim  
 and-he-is-calling the-king Jehoash to-Jehoiada the-priest and-to-<sup>the</sup>priests

וַיֹּאמֶר בְּדָק אֶת מְכַרְיֵכֶם מֵאֶת כָּסֶף תִּקְחוּ אֶל וְעַתָּה הַבַּיִת  
 u·iamr bdq ath - bdq m·ath ksph m·ath mkri·km ki -  
 and-he-is-saying to-them for-what-reason there-is-no-you<sup>(p)</sup> ones-<sup>m</sup>repairing > gap-of  
 the-house and-now must-not-be you<sup>(p)</sup>-are-taking silver from-with parishoners-of-you<sup>(p)</sup> that

לְבָדֶק תִּתְּנֶהוּ תְּתַנְּהוּ אֶת הַבַּיִת לְבָדֶק :  
 l·bdq e·bith ththn·eu :  
 for-gap-of the-house you<sup>(p)</sup>-shall-give-him

12:8 (12:9) וַיִּמְצְאוּ מֵאֶת כָּסֶף קָחַת לְבַלְתִּי הַכֹּהֲנִים וּלְבַלְתִּי  
 u·iathu e·kenim l·blthi qchth - ksph m·ath  
 and-they-are-<sup>m</sup>consenting the-priests to-so-as-not to-take-of silver from-with

הָעָם וְלְבַלְתִּי וְלֹא תִקְחֶנּוּ אֶת הַבַּיִת בְּדָק אֶת :  
 e·om u·l·blthi chzq ath - bdq e·bith :  
 the-people and-to-so-as-not to-<sup>m</sup>repair-of > gap-of the-house

12:9 (12:10) וַיִּקַּח חֹר וַיִּקְבַּח אֶחָד אֲרוֹן וַיִּתְּנֶהוּ יְהוֹיָדָע הַכֹּהֵן  
 u·iqch ieuido e·ken arun achd u·iqb chr  
 and-he-is-taking Jehoiada the-priest coffer one and-he-is-piercing hole

<sup>1</sup> . In the seventh year of Jehu Jehoash began to reign; and forty years reigned he in Jerusalem. And his mother's name [was] Zibiah of Beersheba.

<sup>2</sup> And Jehoash did [that which was] right in the sight of the LORD all his days wherein Jehoiada the priest instructed him.

<sup>3</sup> But the high places were not taken away: the people still sacrificed and burnt incense in the high places.

<sup>4</sup> . And Jehoash said to the priests, All the money of the dedicated things that is brought into the house of the LORD, [even] the money of every one that passeth [the account], the money that every man is set at, [and] all the money that cometh into any man's heart to bring into the house of the LORD,

<sup>5</sup> Let the priests take [it] to them, every man of his acquaintance: and let them repair the breaches of the house, wheresoever any breach shall be found.

<sup>6</sup> But it was [so, that] in the three and twentieth year of king Jehoash the priests had not repaired the breaches of the house.

<sup>7</sup> Then king Jehoash called for Jehoiada the priest, and the [other] priests, and said unto them, Why repair ye not the breaches of the house? now therefore receive no [more] money of your acquaintance, but deliver it for the breaches of the house.

<sup>8</sup> And the priests consented to receive no [more] money of the people, neither to repair the breaches of the house.

<sup>9</sup> But Jehoiada the priest took a chest, and bored a hole in the lid of it, and set

בְּרִלְתּוֹ וַיִּתֵּן אֵת אֲצֶל הַמִּזְבֵּחַ בְּיְמִין | מִיְמִין |  
 b·dlth·u u·ithn ath·u atzl e·mzbch b·imin m·imin  
 in·lid-of·him and·he-is-giving »·him beside the·altar in·the·right from·right

בְּבֹא שְׂמֵרֵי הַכֹּהֲנִים שָׁמָּה - וַנִּתְּנוּ יְהוָה בֵּית אִישׁ -  
 b·bua shmri e·kenim shm·e - u·nthnu ieue u·nthnu - ath bith  
 in·to-enter-of man house-of Yahweh and·they-gave there·ward the·priests ones-guarding-of

it beside the altar, on the right side as one cometh into the house of the LORD: and the priests that kept the door put therein all the money [that was] brought into the house of the LORD.

הַסֶּף אֶת - כָּל - הַכֶּסֶף הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה - :  
 e·sph ath - kl - e·ksph e·muba bith - ieue :  
 the·threshold » all-of the·silver the·one-being-<sup>c</sup>brought house-of Yahweh

12:10 (12:11) וַיְהִי כִּרְאוֹתָם כִּי רַב הַכֶּסֶף בְּאֲרוֹן  
 u·iei k·rauth·m ki - rb e·ksph b·arun  
 and·he-is-becoming as·to-see-of·them that much the·silver in·the·coffer

<sup>10</sup> And it was [so], when they saw that [there was] much money in the chest, that the king's scribe and the high priest came up, and they put up in bags, and told the money that was found in the house of the LORD.

וַיַּעַל וַיִּצְרְרוּ הַגְּדוּל וְהַקָּטָן וְהַמֶּלֶךְ סֹפֵר  
 u·iol sphr e·mlk u·e·ken e·gdul u·itzru  
 and·he-is-coming-up scribe-of the·king and·the·priest the·great and·they-are-bundling

וַיִּמְנוּ יְהוָה - בֵּית הַנִּמְצָא הַכֶּסֶף - אֶת :  
 u·imnu ieue - bith e·nmtza ath - e·ksph  
 and·they-are-counting » the·silver the·one-being-found house-of Yahweh

12:11 (12:12) וַנִּתְּנוּ יָדַי וְיָדַי עַל הַמַּחְכֵּן הַכֶּסֶף - אֶת  
 u·nthnu ath - e·ksph e·mthkn ol - id idi  
 and·they-gave » the·silver the·one-being-<sup>m</sup>regulated on hand-of hands-of

<sup>11</sup> And they gave the money, being told, into the hands of them that did the work, that had the oversight of the house of the LORD: and they laid it out to the carpenters and builders, that wrought upon the house of the LORD,

עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה הַמְּפָקְדִים הַמְּפָקְדִים בֵּית  
 oshi e·mlake e·phqdim e·mphqdim bith  
 ones-doing-of the·work the·ones-being-supervised the·ones-being-<sup>c</sup>given-supervision house-of

יְהוָה וַיּוֹצִיָּאֵהוּ יְהוָה לְחַרְשֵׁי הָעֵץ וְלַבְּנִים  
 ieue u·iutzia·eu l·chrshi e·otz u·l·bnim  
 Yahweh and·they-are-<sup>c</sup>bringing-forth·him to·artificers-of the·wood and·to·the·ones-building

הַעֹשִׂים בֵּית יְהוָה :  
 e·oshim bith ieue :  
 the·ones-doing house-of Yahweh

12:12 (12:13) וְלַגְּדִרִים וְלַחֲצָבִי וְלִקְנוֹת הָאֲבָן  
 u·l·gdrim u·l·chtzbi e·abn u·l·qnuh  
 and·to·the·ones-building-dikes and·to·ones-hewing-of the·stone and·to·to-buy-of

<sup>12</sup> And to masons, and hewers of stone, and to buy timber and hewed stone to repair the breaches of the house of the LORD, and for all that was laid out for the house to repair [it].

עֲצִים וְאֲבָנֵי מַחְצָב לְחֻזָּק בְּדֶק - אֶת בֵּית יְהוָה - וְלִכְלֹל  
 otzim u·abni mchtzab l·chzq ath - bdq bith - ieue u·l·kl  
 timbers and·stones-of one-hewn to·to-<sup>m</sup>repair-of » gap-of house-of Yahweh and·for·all

אֲשֶׁר יֵצֵא - עַל תְּבִיטָה לְחֻזָּק :  
 ashr - itza ol - e·bith l·chzq·e :  
 which he-is-going-forth on the·house to·to-repair-of

12:13 (12:14) מִזְמֵרוֹת כֶּסֶף סִפּוֹת יְהוָה בֵּית יַעֲשֶׂה לֹא אֵד  
 ak la ioshe bith ieue sphuth ksph mzmruh  
 yea not he-is-being-made house-of Yahweh basins-of silver snippers

<sup>13</sup> Howbeit there were not made for the house of the LORD bowls of silver, snuffers, basons, trumpets, any vessels of gold, or vessels of silver, of the money [that was] brought into the house of the LORD:

מִזְרָקוֹת הַכֶּסֶף - מִן כֶּסֶף - וְכֵלֵי זָהָב וְכָל - כְּלֵי - כָּל - הַצִּצְרוֹת  
 mzrquth e·ksph mn - ksph mn - e·ksph zeb u·kli - ksph kl - kli  
 sprinkling-bowls bugles any-of article-of gold and·article-of silver from the·silver

הַמּוּבָא בֵּית יְהוָה - :  
 e·muba bith - ieue :  
 the·one-being-<sup>c</sup>brought house-of Yahweh

12:14 (12:15) כִּי לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה וַיִּתְּנוּ וַחֲזָקוּ - בּוֹ אֶת -  
 ki - l·oshi e·mlake ithn·eu u·chzqu - b·u ath -  
 that to·ones-doing-of the·work they-are-giving·him and·they-<sup>m</sup>repaired in·him »

<sup>14</sup> But they gave that to the workmen, and repaired therewith the house of the LORD.

בֵּית יְהוָה :  
 bith ieue :  
 house-of Yahweh

12:15 (12:16) וְלֹא יִתְּשְׁבוּ אֶת יְהוָה אֲשֶׁר יִתְּנוּ אֶת -  
 u·la ichshbu ath - e·anshim ashr ithnu ath -  
 and·not they-are-making-account » the·mortals whom they-are-giving »

<sup>15</sup> Moreover they reckoned not with the men, into whose hand they delivered the money to be bestowed on workmen: for they dealt faithfully.

הַכֶּסֶף עַל - יָדָם לְתַת לְעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה כִּי בְּאֵמֶנָה הֵם  
 e·ksph ol - id·m l·thth l·oshi e·mlake ki b·amme em  
 the·silver on hand-of·them to·to-give-of to·ones-doing-of the·work that in·faithfulness they

עשים :  
 oshim :  
 ones-doing

12:16 (12:17) כֶּסֶף אָשָׁם וְכֶסֶף חַטָּאוֹת לֹא יוּבָא  
 ksph ashm u·ksph chtauth la iuba  
 silver-of guilt-offering and-silver-of sin-offerings not he-is-being-<sup>c</sup>brought

<sup>16</sup> The trespass money and sin money was not brought into the house of the LORD: it was the priests'.

בֵּית יְהוָה לְפָנֵיהֶם יִהְיוּ : פ  
 bith ieue l·kenim ieiu : p  
 house-of Yahweh for-<sup>the</sup>·priests they-are-becoming

12:17 (12:18) אָז יַעֲלֶה חֲזַאל מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּלְחֶם עַל - גַּת  
 az iole chzal mlk arm u·ilchm ol - gth  
 then he-is-coming-up Hazael king-of Aram and-he-is-<sup>n</sup>fighting on Gath

<sup>17</sup> . Then Hazael king of Syria went up, and fought against Gath, and took it: and Hazael set his face to go up to Jerusalem.

וַיִּלְכְּדֶהּ וַיִּשֶׂם חֲזַאל פְּנֵי יְהוָה לָעֹלֹת עַל יְרוּשָׁלַם :  
 u·ilkd·e u·ishm chzal phni·u l·oluth ol - irushlm :  
 and-he-is-seizing-her and-he-is-placing Hazael faces-of-him to-to-go-up-of on Jerusalem

12:18 (12:19) וַיִּקַּח אֲשֶׁר - הַקְּדוּשִׁים - כָּל אֵת יְהוּדָה - מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ וַיִּקַּח  
 u·iqch ieuash mlk - ieude ath kl - e·qdshim ashrl -  
 and-he-is-taking Jehoash king-of Judah » all-of the-holinesses which

<sup>18</sup> And Jehoash king of Judah took all the hallowed things that Jehoshaphat, and Jehoram, and Ahaziah, his fathers, kings of Judah, had dedicated, and his own hallowed things, and all the gold [that was] found in the treasures of the house of the LORD, and in the king's house, and sent [it] to Hazael king of Syria: and he went away from Jerusalem.

וְאֵת יְהוּדָה מְלָכֵי אֲבוֹתָיו וַאֲחֻזְיָהוּ וַיְהוֹרָם וַיְהוֹשָׁפָט הַקְּדוּשִׁים -  
 e·qdshu ieushpht u·ieurm u·achzieu abthi·u mlki ieude u·ath -  
 they-<sup>s</sup>sanctified Jehoshaphat and-Jehoram and-Ahaziah fathers-of-him kings-of Judah and-\*

יְהוָה - בֵּית בְּאֲצֻרוֹת הַנִּמְצָא הַזֶּהָב - כָּל וְאֵת קְדוּשֵׁי  
 qdshi·u u·ath kl - e·zeb e·nmtza b·atzruth bith - ieue  
 holinesses-of-him and-» all-of the-gold the-being-found in-treasures-of house-of Yahweh

מֵעַל אֲרָם וַיַּעַל אֲרָם מֶלֶךְ לְחֲזַאל מֶלֶךְ יְהוּדָה וּבֵית  
 u·bith e·mlk u·ishlch l·chzal mlk arm u·iol m·ol  
 and-house-of the-king and-he-is-sending to-Hazael king-of Aram and-he-is-going-up from-on

יְרוּשָׁלַם :  
 irushlm :  
 Jerusalem

12:19 (12:20) הֵם - הַלּוֹא עָשָׂה אֲשֶׁר - וְכָל יוֹאָשׁ דְּבָרֵי וַיִּתֵּר  
 u·ithr dbri iuash u·kl - ashrl oshe e·lua - em  
 and-rest-of affairs-of Joash and-all-of which he-did ?·not they

<sup>19</sup> And the rest of the acts of Joash, and all that he did, [are] they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

וַיִּתְּבוּ עַל סֵפֶר - עַל דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה :  
 kthubim ol - sphr dbri e·imim l·mlki ieude :  
 ones-being-written on scroll-of annals-of the-days to-kings-of Judah

12:20 (12:21) וַיִּקְמוּ עֲבָדָיו וַיִּקְשְׁרוּ - קִשְׁרָה  
 u·iqmu obdi·u u·iqshru - qshrl  
 and-they-are-arising servants-of-him and-they-are-conspiring conspiracy

<sup>20</sup> And his servants arose, and made a conspiracy, and slew Joash in the house of Millo, which goeth down to Silla.

וַיָּבֹאוּ סִלָּא הַיּוֹרֵד מִלּוֹ בֵּית יוֹאָשׁ - אֵת וַיִּכּוּ  
 u·iku sla : e·iurd mla bith iuash ath -  
 and-they-are-<sup>c</sup>smiting » Joash house-of Millo the-one-descending Silla

12:21 (12:22) וַיִּזְבְּדוּ עֲבָדָיו שֹׁמֵר - בֶּן וַיְהוֹזָבָד שְׁמֹת - בֶּן וַיּוֹזָבָד  
 u·iuzbd obdi·u shmr - bn u·ieuzbd shmoth - bn  
 and-Jozabad son-of Shimeath and-Jehozabad son-of Shomer servants-of-him

<sup>21</sup> For Jozachar the son of Shimeath, and Jehozabad the son of Shomer, his servants, smote him, and he died; and they buried him with his fathers in the city of David: and Amaziah his son reigned in his stead.

בְּעִיר אֲבוֹתָיו - עִם אָתוּ וַיִּקְבְּרוּ וַיָּמָת הַכְּהוֹ  
 ek·eu b·oir - abthi·u om - ath·u u·iqbru u·imth  
 they-<sup>c</sup>smote-him and-he-is-dying and-they-are-entombing »-him with fathers-of-him in-city-of

דָּוִד וַיִּמְלֹךְ דָּוִד : פ  
 dud u·imlk amtzie bn·u thchthi·u : p  
 David and-he-is-reigning Amaziah son-of-him instead-of-him